

АТЫРАУСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ. Х. ДОСМУХАМЕДОВА
КАФЕДРА «ПЕРЕВОДЧЕСКОЕ ДЕЛО И ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ»

Утверждаю: _____
«Полное наименование факультета»
«Полное наименование факультета»
декан факультета
А.А.С. _____
протокол № 6 от _____
« 22 » _____ 20__ г.



КАТАЛОГ ЭЛЕКТИВНЫХ ДИСЦИПЛИН

5B020700 - Переводческое дело, 6B02301 - Перевод и переводоведение

НА 2021-2022 учебный год

Атырау, 2021

№	Код и наименование дисциплины	Цель курса Краткое содержание основных разделов (2-3 предложения)	Пререквизиты	Формируемые компетенции (не более 30 слов)	Цикл дисциплины		Объем академ. кредитов	Рекомендуемый семестр
					(ООД, БД, ПД)	ВК, КВ		
1 курс								
1	ВГУаКМК 1201Базовый иностранный язык в контексте межкультурной коммуникации (уровень А1,А2)	Цель:курса является формирование межкультурно-коммуникативной компетенции студентов языковых специальностей в процессе иноязычного образования на уровнях базовый достаточности,базовой стандартности.	Школьный курс английского языка	Уметь:- в области опосредованной формы общения говорения студенты должны овладеть подготовленной диалогической и монологической формой общения;	БД	ВК	5	1
2	АР1203 Академическое письмо	формирование профессиональной компетенции и расширение коммуникативной компетенции, связанной с аналитической текстовой деятельностью, формирование у студентов навыков лингвистического и прагматического мышления, умений анализировать экспрессивные единицы языка и грамотно осуществлять выбор нужной единицы в зависимости от целей и условий коммуникации.	Школьный курс английского языка	уметь: - проводить стилистический анализ научных, научно-технических и научно-популярных текстов, - определять стилистическую и жанровую принадлежность текста сферы профессиональной информации; - выделять стилеобразующие элементы текстов, - проводить семантический анализ текста и выделять его ключевые слова, - определять средства речевой выразительности; - передавать содержание текстов в форме аннотаций, рефератов, обзоров;	БД	ВК	3	1
3	ОРПР 1202 Основы профессиональной деятельности переводчиков	Цель:студентам представление о сфере и специфике профессиональной деятельности	Школьный курс английского языка	Уметь: написать короткие несложное эссе на интересные темы, на-	БД	КВ	5	1

	переводчика; раскрыть ключевые компетенции профессионального переводчика; - ориентировать студентов на самостоятельную деятельность в рамках будущей профессии. - познакомить студентов с основными требованиями к специалисту и видами профессиональной деятельности; охарактеризовать особенности современных международных отношений, показать роль перевода в современном мире; -ознакомить будущих переводчиков с требованиями к навыкам психологической и физической подготовки.		писать короткие доклады, <i>описывать</i> предметы, объекты или реальные события в рамках тем. <i>дополнять</i> высказывание собеседника, <i>выдвигать</i> спорный тезис, предположение <i>пересказать</i> сюжет книги или фильма и <i>описывать</i> свою реакцию на него с аргументацией своей точки зрения				
ОРР1202 Основы практики переводоведения	Цель:формирование знаний, относящихся как к собственно переводческой деятельности, так и к сопутствующим ей аспектам профессиональной работы лингвиста переводчика Рассматриваются следующие вопросы: - использование в учебном процессе интерактивные технологии обучения с использованием современных мультимедийных средств, ресурсов Интернета	Школьный курс английского языка	Уметь: организовать переводческую деятельность;использовать различные стили обучения для саморазвития и саморефлексии				

4	ОПУа 1203 Основы теории изучаемого языка	Цель: Изучение этапов развития фонетической, лексической и грамматической системы современного английского языка, а также ознакомление будущих специалистов переводчиков закономерностями и особенностями становления современного английского языка; формирование у студентов умений критического и творческого осмысления различных направлений теории о слове, грамматической теории, знания современных научно-теоретических воззрений, тенденции развития современной лингвистической науки	Базовый иностранный язык в контексте межкультурной коммуникации (уровень А1, А2)	Умеет: <i>написать</i> короткие несложные эссе на интересные темы, написать короткие доклады, <i>описывать</i> предметы, объекты или реальные события в рамках тем, <i>дополнять</i> высказывание собеседника, <i>выдвигать</i> спорный тезис, предположение <i>пересказать</i> сюжет книги или фильма и <i>описывать</i> свою реакцию на него с аргументацией своей точки зрения	БД	КВ	5	2
	Str 1203 Страноведение	Цели курса является формирование лингвострановедческой, когнитивной, социально-культурной межкультурной компетентности студентов, необходимых в качестве средства общения, применяемые в процессе перевода. Формирование способов создания слова.	Школьный курс английского языка	Уметь: свободно высказывать свои мысли на иностранном языке, уметь свободно влиться в общение, диалог и монолог. Способствовать усвоению основных положений нормативных слов на разных уровнях;				
6	ВПУаКМК 1204 Базовый иностранный язык в контексте межкультурной коммуникации (уровень В1)	Цель: формирование коммуникативной компетенции студента по всем четырем видам речевой деятельности на основе речевой тематики.	Базовый иностранный язык в контексте межкультурной коммуникации	Умеет: умения читать, извлекать информацию в соответствии с заданной стратегией чтения аутентичных текстов различного жанра; навыков и умений писать	БД	ВК	5	2

		фонетического, грамматического и лексического материала необходимой для иноязычной деятельности.	(A1,A2)	тексты заданного композиционного типа речи, передавая на письме содержание прочитанного, услышанного, увиденного, овладение подготовленной и не подготовительного диалогической и монологической речи				
--	--	--	---------	---	--	--	--	--

№	Код и наименование дисциплины	Цель курса Краткое содержание основных разделов (2-3 предложения)	Пререквизиты	Формируемые компетенции (не более 30 слов)	Цикл дисциплины		Объем академ. кредитов	Рекомендуемый семестр
					(ООД, БД, ПД)	ВК, КВ		
2 курс								
7	EOBZh 2108 Экология и основы безопасности жизнедеятельности	Цель: формирование экологически образованной личности безопасного типа, владеющей основами экологического мышления и безопасной жизнедеятельности, делать ответственный выбор, руководствуясь нормами законодательства, общенациональными ценностями, улучшению качества окружающей среды, здоровья людей, безопасности жизни в интересах устойчивого развития общества и природы.	Программа среднего образования (всемирная история, история Казахстана, география, естествознание)	Должен знать принципы обеспечения здоровья и безопасности человека, снижение экологического следа в окружающей среде, повышение экологической культуры, культуру здорового и безопасного образа жизни и уметь прогнозировать и оценивать системные последствия (риски) действий, деятельности, поведения для состояния окружающей среды здоровья человека, безопасности жизни, устойчивого развития местного сообщества и природы.	ООД	КВ	5	3
	OPMS 2108 Основы предпринимательства и ментор стартапов	Целью дисциплины является формирование системы знаний по противодействию коррупции и выработку на этой основе гражданской по-	Программа среднего образования (всемирная история, история Казахстана-	Знать содержание и сущность предпринимательской деятельности, ее виды и формы, основы формирования культуры предпринимательства, а также прин-				

		зиции по отношению к данному явлению; особенности формирования антикоррупционной культуры молодежи; правовую ответственность за коррупционные деяния.	на, география, естествознание)	ципы делового этического поведения предпринимателя. Уметь формулировать банк предпринимательских идей, составлять бизнес план стартапов, формировать лидерские навыки и приобретать опыт работы в команде в рамках социально-ориентированного и инновационного бизнеса. Владеть методами составления стартов, основными формами сотрудничества в сфере производства, принципами и методами оценки эффективности предпринимательской деятельности и самоорганизации человека в конкретной деловой среде.				
	ІМЕ 2108 Идея Мәңгілік Ел и духовная модернизация	Цель: воспитание нового поколения специалистов, социально активных членов общества с высоким уровнем развития национального самосознания, национального духа, духа патриотизма, исторического сознания и социальной памяти; духа профессионализма и конкурентоспособности, готовых к активным и решительным действиям по сохранению стабильности, независимости, безопасности нашего государства, способных строить конструктивный диалог с представителями других	Программа среднего образования (всемирная история, история Казахстана, география, естествознание)	В результате изучения дисциплины студент должен знать: сущность основных понятий дисциплины этнос, нация, менталитет, национальный менталитет, национальная идея, национальное воспитание, национальное самосознание, этническое сознание, национальная культура, культура межнационального общения, здоровый образ жизни, интеллектуальный потенциал, конкурентоспособность и пр; Должен уметь: достойно жить в гражданском обществе, уважая права и свободы личности, ценности, общие для всех казахстанских этносов; должен				

		культуры.		владеть этнопедагогической, этнокультурной, поликультурной компетентностями, культурой межнационального согласия и общения.				
8	ВІУаКМК 2206 Базовый иностранный язык в контексте межкультурной коммуникации (В2 пороговый)	Цель: Развитие навыков устной и письменной речи в результате овладения речевыми образцами, содержащими новые лексические и грамматические явления в контексте межкультурной коммуникации.	Базовый иностранный язык в контексте межкультурной коммуникации (уровень В1)	Умеет: <i>написать</i> короткие несложные эссе на интересные темы, написать короткие доклады, <i>описывать</i> предметы, объекты или реальные события в рамках тем, <i>дополнять</i> высказывание собеседника, <i>выдвигать</i> спорный тезис, предложение <i>пересказать</i> сюжет книги или фильма и <i>описывать</i> свою реакцию на него с аргументацией своей точки зрения	БД	ВК	6	3
9	ТР 2207 Теория перевода	Цель: Ознакомление студентов с основными понятиями и положениями лингвистической теории перевода, приемами и путями решения переводческих задач и рассмотрения более частных переводческих проблем, связанных с отдельными видами перевода и определенными комбинациями языков для занятий практикой перевода, глубже понять переводческие явления, изучить закономерные переводческие соответствия в изучаемом и русском языках.	Базовый иностранный язык в контексте межкультурной коммуникации (уровень А1, А2), Основы профессиональной деятельности переводчиков	Знать: виды переводческих трансформационных основных способы достижения эквивалентности в переводе; основные приемы устного и письменного перевода; правила соблюдения лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм в переводе владеть: - методикой подготовки к выполнению перевода, преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	БД	КВ	6	3
	І.ІІУа 2207 Литература страны изучаемого языка	Цель: формирование у студентов литературно-	Базовый иностранный язык в	Знать литературу страны изучаемого языка, крупнейших				

	ка и практика перевода	страноведческой, межкультурно-коммуникативной, переводческой и лингвострановедческой компетенции посредством изучения литературы страны изучаемого языка, крупнейших писателей, художественных традиций и вариантов переводов произведений.	контексте межкультурной коммуникации (уровень А1, А2). Основы профессиональной деятельности переводчиков	писателей, художественных традиций и вариантов переводов произведений уметь самостоятельно проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвокультурологический комментарий к тексту; осуществлять предпереводческий анализ письменного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания.				
10	VIYa 2208 Второй иностранный язык (уровень B1 пороговый)	Цель: Формирование межкультурно-коммуникативной компетенции по всем четырем видам речевой деятельности на основе речевой тематики, фонетического, грамматического и лексического материала Краткое содержание: • формирование практических навыков подготовки устного сообщения на втором иностранном языке; • приобретение практических навыков понимания/составления объявлений, письменных инструкций, деловой и личной корреспонденции, резюме	Иностранный язык	умение понимать простые информационные сообщения из повседневной и профессиональной жизни, читать с целью ознакомления, изучения, просмотра и поиска, пользоваться функциональными разновидностями диалогической речи: диалог-обмен информацией, диалог-обмен мнениями, диалог-беседа, композиционно речевыми типами монологической речи: повествование, сообщение, доклад ⁷	БД	КВ	6	3
	PUPRVIYa 2208 Практика устной и письмен-	Цель: формирование коммуникативных умений и рече-	Иностранный язык	знание правил организации иноязычного письменного				

	ной речи второго иностранного языка	вых навыков по видам речевой деятельности: говорение – монологическая и диалогическая речь: аудирование, чтение, письмо; развитие общеучебных умений (работа с учебником, справочной литературой, словарем), обучение этике дискуссионного и межличностного общения, формирование умений анализировать и сравнивать сведения и факты родной и иноязычной культуры		текста: – умение понимать информационные сообщения на различные темы. основную идею и конкретные детали из информационных сообщений, беседу по изучаемой тематике, читать с целью ознакомления, изучения, просмотра, поиска, вести различные виды диалога: диалог-обмен информацией, диалог-обмен мнениями, диалог-беседа, употреблять различные типы монологической речи: повествование, сообщение, доклад.				
11	ВІУаКМК2209 Базовый иностранный язык в контексте межкультурной коммуникации (уровень В2 продвинутый)	Цель: формирование у студентов языковой коммуникативной компетенции, соответствующей продвинутому уровню знания изучаемого иностранного языка (уровень В2).	Базовый иностранный язык в контексте межкультурной коммуникации (уровень В2 разговорный)	знать достаточно развернутые описания по широкому кругу интересующих их вопросов. уметь пересказать подробно и кратко прочитанный или прослушанный текст -понимать общего содержания аудио текста при одноразового предъявлении -иметь современные теоретические представления о структуре и системе родного языка для типологического сопоставления фактов иностранного языка.	БД	ВК	6	4
12	ВІУа 2210 Второй иностранный язык (уровень В1 продвинутый)	Цель: формирование и развитие иноязычных коммуникативных умений и языковых навыков,	Иностранный язык, Второй иностранный язык (уровень	приобрести практические навыки: нормативного произношения; аудирования в естественном звучании и записи; - навыки всех ви-	БД	КВ	5	4

		направлено на достижение обучающимися продвинутого уровня иноязычной коммуникативной компетенции, позволяющем общаться на иностранном языке в устной и письменной формах в пределах тематики и языкового материала.	В1 пороговый)	лов чтения: - навыки и умения устной и письменной речи: - реферирования. быть компетентным: осуществлять устное речевое общение в разнообразных, социально-детерминированных ситуациях.				
	KNOVIYa 2210 Коммуникативные навыки общения второго иностранного языка	Дисциплина «Коммуникативные навыки общения второго иностранного языка» обучить студента грамотной иноязычной речи, которая характеризуется нормативным произношением, беглостью, интонационно-смысловой выразительностью; обучить новым языковым средствам, а также практическими навыками восприятия иноязычной речи на слух и спонтанной реакции/ реагированию, получаемых при использовании как учебных, так и аутентичных текстовых и аудио- материалов, свободно изъясняться по пройденным темам	Иностранный язык, Второй иностранный язык (уровень В1 пороговый)	иметь представление о: - стране изучаемого языка, культуре, традициях.. выражать собственное мнение и обмениваться интересующей информацией по пройденному материалу, пересказывать прочитанный или прослушанный текст, передавать коммуникативные намерения с соблюдением нормативных требований оформления; логично и последовательно излагать в письменной форме содержание текста.				
13	PPP 2211 Практика письменного перевода	Цель: «Практика письменного перевода» является формированием у обучаемых межкультурно коммуникативной компетенции, включающей профессионально-	Основы теории изучаемого языка, Базовый иностранный язык в контексте межкультурной коммуникации	Способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических и синтаксических стилистических	БД	КВ	6	4

		специализирующую компетенцию для обеспечения эквивалентного письменного перевода в условиях межкультурной коммуникации.	(уровень В ² пороговый)	норм Уметь оформлять текст письменного перевода в текстовом редакторе MicrosoftWord или его аналоге				
РКРО2211	Практикум по культуре речевого общения	Цель: «Практикум по культуре речевого общения» является формирование межкультурно-коммуникативной компетенции и совершенствование культуры иноязычного речевого общения студентов переводчиков как субъектов межкультурного взаимодействия.	Основы теории изучаемого языка, Базовый и иностранный язык в контексте межкультурной коммуникации (уровень В ² пороговый)	знание этических и нравственных норм поведения, принятых в инокультурном социуме, моделей социальных ситуаций, типичных сценарий взаимодействия; умение выделять основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста свободно выражать свои мысли, используя разнообразные языковые средства, использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации. моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов	БД	КВ	6	4

3 курс

№	Код и наименование дисциплины	Цель курса Краткое содержание основных разделов (2-3 предложения)	Пререквизиты	Формируемые компетенции (не более 30 слов)	Цикл дисциплины		Объем академ.	Рекомендуемый семестр
					(ООД, БД,	ВК, КВ		

					ПД		кре- дитов	Р
3 курс								
14	ТРМК 3213 Теория и практика межкультурной коммуникации	Цель: «Теория и практика межкультурной коммуникации» является формирование у обучаемых межкультурной компетенции, которая достигается на основе владения ими стратегиями межкультурного общения и знаниями в области родной и иноязычной культуры. Понятие коммуникации. Понятие культуры. Понятие межкультурной коммуникации. Язык и межкультурная коммуникация. Перевод и межкультурная коммуникация	Основы профессиональной деятельности переводчиков, Теория перевода	Знать: «Теория и практика межкультурной коммуникации» является формирование у обучаемых межкультурной компетенции, которая достигается на основе овладения ими стратегиями межкультурного общения и знаниями в области родной и иноязычной культуры. Уметь: основные понятия межкультурной коммуникации; наиболее эффективные методы исследования процесса межкультурной коммуникации; систему ценностных ориентиров в родной и иноязычной культуре; суть собственных культурных установок и их значение в разных контекстах жизнедеятельности; знать сходства и различия сопоставляемых культур.	БД	КВ	5	5
	FSK(R)Ya 3213 Функциональная стилистика английского языка	Цель: «Функциональная стилистика английского языка» является сообщение студентам теоретических знаний о стилистических средствах языка в их системе, об их природе и функциях в различных стилях языка, о критериях выделения функциональных стилей, а также формирование умений адекватно использовать различ-	Основы профессиональной деятельности переводчиков, Теория перевода	Уметь: использовать творческие изменения; - осуществлять междисциплинарное распределение того же более быстрого неточного перевода, как скорость докладчика; - возможность быстрого переключения с одного языка на другой во время приема и выполнения текста; - правильно подчеркнуть фразы,				

		ные функциональные стили иностранного языка в переводческой деятельности.		основанные на правилах языка				
15	VIYa 3214 Второй иностранный язык(уровень В2 пороговый)	Целью изучения дисциплины является достижение студентами порогового уровня владения вторым иностранным языком и осуществление перехода к продвинутому уровню В2, дальнейшее формирование способности студентов к иноязычному общению на межкультурном уровне, углубление и расширение продуктивного и рецептивного языкового материала	Второй иностранный язык (уровень В1 продвинутый)	Владеть подготовленной диалогической и монологической речью на основе текста-образца, с опорой на ключевые слова, план, тезисы, заголовки, картины, кинофильм, телепередачи, владеть неподготовленной диалогической и монологической речью на визуальной основе и с опорой на источники информации (книгу, статью, картину, кинофильм и др.), жизненный и речевой опыт студентов, проблемную ситуацию	БД	КВ	5	5
	ITVIYa 3214 Интерпретация текста второго иностранного языка	Целью изучения дисциплины является -формирование у студентов умений распознавать художественные средства, выражающие мысли автора и его эмоциональное отношение к изображаемому на основе адекватного восприятия текста художественной литературы, - организовать практическое изучение взаимосвязи всех выразительных средств и стилистических приемов.	Второй иностранный язык (уровень В1 продвинутый)	– навыками узнавания языковых явлений в процессе чтения иноязычных текстов в рамках изученных тем; - навыками комплексного анализа текстов различных жанров - навыками литературной интерпретации: сюжет, персонажи, время и пространство				
16	POIYa 3215 Профессионально ориентированный иностранный язык	Целью изучения данной дисциплины является обучение профессионально – ориентированному иноязычному	Практикум по культуре речевого общения. Практика пись-	знать: - специфику устной и письменной речи в сферах профессионального, научного, общественно – политического общения;	БД	ВК	5	5

		общению с развитием личностных качеств студента, знанием культуры страны изучаемого языка и приобретением специальных навыков, основанных на профессиональных и лингвистических знаниях, формирование на данной основе иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции студентов	менного перевода. Базовый иностранный язык в контексте межкультурной коммуникации (уровень B2 продвинутый)	- национально – культурные особенности построения и организации текста в английском языке в рамках профессионально – обусловленных ситуаций; - стилистические особенности словарного состава английского языка в сфере профессионального общения; <i>уметь:</i> - осуществлять профессиональную деятельность в лингвистическом, социолингвистическом, информационно – аналитическом и коммуникативном аспектах; выстраивать своё вербальное и невербальное поведение в сферах профессионального и научного общественно – политического общения; - применять разнообразные языковые и речевые средства адекватно социальным факторам, ситуации общения, статусу собеседника и его коммуникативным намерениям; <i>приобрести практические навыки:</i> - восприятия и понимания на слух соответствующего уровня сообщений делового, информационного и профессионально – технического характера;				
17	РРУаТ 3301 Практика перевода юридических текстов	Целью изучения дисциплины является развитие и совершенствование навыков перевода, приобретение знаний и умений, необходимых для будущей самостоятель-	Практикум по культуре речевого общения, Практика письменного перевода	Уметь: - использовать на практике теоретические знания по стилистике, лексикологии английского языка, по теории перевода; - точно определять и переводить языковые яв-	ПД	КВ	4	5

		ной работы, освоение принципов перевода юридических текстов, в частности адекватной передаче содержания и стилистических особенностей переводимых текстов формирование у студентов базовых профессиональных компетенций, позволяющих иметь целостное представление о процессе перевода юридических текстов на всех его этапах.		ления, специфичные для английской юридической литературы: - находить необходимую информацию в смежных областях, касающихся фактического материала; - точно выявлять значение того или иного термина; - работать со словарями знать основные принципы перевода юридических текстов, уметь находить необходимую сопутствующую /справочную информацию при переводе информативных (юридических) текстов				
	RAST 3301 Реферирование и аннотирование специальных текстов	Целью изучения дисциплины является дать базовые знания по аналитико-синтетической обработке зафиксированной информации, ее свертыванию и преобразованию из несоразмерной пропускным возможностям человека и социума в соразмерную. Аннотирование и реферирование позволяют создать поисковый образ документа, привлечь внимание к его содержанию.	Практикум по культуре речевого общения, Практика письменного перевода	знать: основные понятия, составляющие систему терминов курса, теорию основ аннотирования и реферирования, специфику функционально-целевого и читательского назначения различных типов и видов аннотаций и рефератов, Уметь: методикой аннотирования и реферирования, критериями оценки аннотаций и рефератов; владеть: использовать на практике знания и навыки методики аннотирования и реферирования документов				
18	РЕТ 3302 Перевод экологических текстов	Цель: формирование и совершенствование у студентов умений и навыков перевода текстов в сфере экологии, корректного оперирования	Практикум по культуре речевого общения, Практика письменного перево-	Знать: определение экологии, проблемы окружающей среды, Уметь: корректно преобразовывать информацию экологического характера, соблюдая информаци-	ПД	КВ	5	5

		ния терминологией, характерной для данной сферы, для осуществления адекватной трансформации данных текстов на язык перевода. Во время занятий анализируется специфика трансформации текста оригинала, ее информативной насыщенности, обсуждаются варианты преобразования текста на переводящий язык.	да	онную насыщенность текстов. Применять: навыки корректного выбора лексического и грамматического материала, используя соответствующую терминологию, соблюдение норм перевода; сопоставления и оценки экологических текстов в оригинале и переводе.				
	PPZ 3302 Практика переводческой записи	Цель: ознакомление с ПС, как одним из видов сокращения полученной информации и ускорения скорости письма; -научить студентов пользоваться приёмами сокращений при последовательном переводе	Практикум по культуре речевого общения, Практика письменного перевода	Знать: По правилам сокращения и вычленения основной информации -форму записи полученной информации - правила создания символов сокращений - самостоятельно вычленять главную и второстепенную информацию - создавать символы- сокращения.				
20	РЕКТ 3303 Перевод экономических и коммерческих текстов	Целью освоения дисциплины является формирование у студентов навыков перевода узкопрофильных экономических текстов в области коммерции, а также приобретение знаний и развитие умений, необходимых для самостоятельной работы переводчика.	Практика письменного перевода, Теория перевода	знать: лексико грамматические и стилистические особенности перевода текстов в области коммерции - способы достижения эквивалентности в переводе - алгоритм работы с лексикографической и справочной литературой правила составления коммерческой документации уметь: использовать на практике теоретические знания по теории перевода, стилистике; - самостоятельно применять методы и приемы перевода текстов в области	ПД	КВ	3 5	5

			коммерции - работать с лексикографическими источниками - осуществлять перевод текстов с соблюдением норм лексической эквивалентности, с соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм. владеть: - методикой предпереводческого анализа текста - навыками оформления текста и работы с компьютерной техникой				
PPMSMI 3303 Практика перевода материалов СМИ	Цель дисциплины – освоение специфики языка массмедиа и расширение активного словаря обучающегося за счет общественно-политической лексики.	Практика письменного перевода, Теория перевода	знать: особенности радио и телеречи на основном изучаемом языке; • жанровое своеобразие телевизионных программ; • стилистические и языковые особенности рекламных текстов; уметь: - анализировать жанрово-стилистические особенности текстов СМИ; - вычленять лексико-грамматические отличия текстов СМИ от других текстов; владеть: - основной терминологией по тематике курса; - навыками аннотирования и реферирования газетных и журнальных текстов; - навыками письменного и устного перевода				

20	VIYa 3216 Второй иностранный язык(уровень В2 продвинутый)	Цель дисциплины – формирование продвинутого уровня владения иностранным языком для решения социально-коммуникативных задач в различных областях бытовой, культурной, профессиональной и научной деятельности при общении с зарубежными партнерами,	Второй иностранный язык(уровень В2 пороговый)	Знать: - второй иностранный язык на уровне, достаточном для коммуникации в устной и письменной формах для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия (В1); - основы фонетики, грамматики, лексики и синтаксиса второго иностранного языка, - методики и приемы создания различных типов текстов на втором иностранном языке; Уметь: - использовать полученные коммуникативные компетенции в устном и письменном общении в бытовой и профессиональной сферах; - проводить параллели и находить аналогии в изучаемых иностранных и русском языках; Владеть: - навыками использования второго иностранного языка в устной и письменной форме; - базовыми методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на данном языке; - базовыми навыками создания и обработки текстов научного, делового и общественно-политического характера;	БД	ВК	5	6
21	РНР 3305 Практика художественного перевода	Цель: формирование научного представления об основных	Перевод офисных документаций, Теория и	- умение следовать закономерностям процесса художественного перевода и	ПД	КВ	5	6

		принципах художественного перевода в соответствии с фундаментальными жанрами художественной литературы; умений сопоставительного анализа на материале английской, американской и русской /казахской литературы; знание основных принципов художественного перевода в соответствии с фундаментальными жанрами художественной литературы.	практика межкультурной коммуникации. Литература страны изучаемого языка и проблемы перевода.	переводческих соответствий в художественных текстах, анализировать языковые уровни построения текста оригинала и комплексной модели перевода, применять лексические, грамматические и стилистические приемы. применять сопоставительный анализ на материале английской, американской и русской/казахской литературы.				
	РДТ 3305 Перевод дипломатических терминов	Цель: Развитие у студентов старшего этапа обучения переводческой компетенции, которая предполагает умение выполнять письменный перевод дипломатической корреспонденции и дипломатических документов с иностранного языка на русский и с русского на иностранный.	Перевод официальных документации, Теория и практика межкультурной коммуникации, Литература страны изучаемого языка и проблемы перевода.	знать: - общественно-политическую и дипломатически ориентированную лексику - принципы составления дипломатических документов; - особенности и приемы перевода дипломатических текстов Уметь: - анализировать письменные тексты разных стилей и жанров; - выявлять особенности грамматического и стилистического строя; - применять важнейшие переводческие методы; - отбирать и применять наиболее рациональные методы перевода в каждом отдельном случае; - отбирать и использовать в процессе переводческой деятельности свои лингвострановедческие знания и реалии по стране изучаемого				

				языка: -преодолевать типичные переводческие трудности, возникающие перед переводчиком в процессе трансляции содержания;				
22	SPIYa 3217 Специализированный профессиональный иностранный язык	Курс по специально-профессиональному иностранному языку является логическим продолжением учебной программы по обучению иностранному языку в профессиональных целях специальности переводческое дело и направлен на закрепление навыков перевода и коммуникации, в том числе межкультурной, в условиях работы в конкретной области. В частности, прорабатываются навыки и лексика по направлениям финансы, медицина, юриспруденция, IT и др.	Профессионально ориентированный иностранный язык	Уметь -по завершению курса предметное содержание речи студентов, определяемое в рамках общепрофессиональной сферы общения, обеспечивает взаимопонимание успешную коммуникацию в рамках выбранной отрасли, что позволит применять полученные знания в решении профессиональных задач. Профессиональная компетенция обеспечивается опосредованным формированием профессиональноориентированных умений работать с текстами разных жанров, с использованием предпереводческого анализа, умением в выработке различных стратегий перевода	БД	КВ	6	6
	PPGPM 3217 Практика перевода газетно-публицистических материалов	Цель – выработать у студентов умение понимать и интерпретировать устные и письменные англоязычные сообщения, передаваемые через СМИ: телевидение, радио, газеты, журналы, Интернет; обеспечить студентам возможность пополнить свой словарный запас социально-политической лексикой, касающейся внутренней	Практика письменного перевода, Теория перевода	знать: - основные принципы и модели перевода; - основные переводческие трансформации, способы и приемы перевода, - основные типы переводов, типы эквивалентности при переводе; - основные проблемы и трудности, связанные с переводом газетно-журнальных статей; уметь: - понимать задачи и роль перево-				

		и международной политики и повседневной жизни людей в США, Великобритании и других странах; познакомить студентов с особенностями "газетного" английского.		да, межъязыкового и межкультурного посредничества, особенности переводческой деятельности в современных условиях; - проводить переводческий анализ исходного текста. пользоваться справочными изданиями; конспектировать и реферировать оригинальную литературу и давать необходимый комментарий; сопоставлять словарные статьи из разных источников; владеть: - навыками сопоставительного анализа с точки зрения сходства и расхождений в лексических и грамматических системах и категориях двух языков, - приёмами прагматической адаптации текста при переводе с учётом его адресата.				
23	PUP 3306 Практика устного перевода	Основная цель курса – формирование умений устного перевода текстов, разнообразных по тематике, жанру и стилю.	Практика письменного перевода, Теория перевода	Знать: основные принципы, методы и приёмы устного перевода текстов с английского языка на русский и с русского на английский - особенности перевода устных текстов любых типов и жанров в области филологической межкультурной коммуникации Уметь: - Применить на практике знания об основных принципах, моделях и стратегиях устного перевода Владеть навыками: - перевода с английского языка на русский и с русского на английский устных текстов разных типов и	ПД	ВК	5	6

				жанров - оценки адекватности / эквивалентности перевода для профессионального комментирования любых типов устных текстов, переведенных с английского языка на русский и с русского на английский.				
24	CAT 3304 CAT инструменты	Цель: формирование представления о применении современных информационных технологий в языкознании и филологическом анализе формирование у студентов представления о применимости компьютерных и количественных методов в филологических исследованиях	Практика письменного перевода, Теория перевода, Технология последовательного перевода	Знать -основные способы и средства эффективного взаимодействия на иностранном языке, осуществляемого с помощью информационных технологий в сети интернет -особенности применения современных информационных технологий для участия в научных дискуссиях, структуру и правила составления сообщения и доклада, размещенного в виртуальной сети Интернет (размещение в информационных сетях) Уметь: вести эффективную коммуникацию на иностранном языке в профессиональной сфере с помощью информационных технологий -осуществлять поиск информации на родном и иностранном языке - применять современные информационные технологии для участия в научных дискуссиях Владеть: -приемами эффективной иноязычной коммуникации в профессиональной сфере с помощью информационных технологий	ПД	КВ	5	6

				- навыками работы с электронными словарями				
	DAYa3304 Деловой английский язык	Цель: обеспечить овладение иностранным языком как средством делового общения в устной и письменной формах, формирование специальных навыков и умений, необходимых для реализации коммуникативных намерений в профессиональной деятельности в сфере межкультурного общения. Основные задачи: - знание особенностей официально-делового стиля изучаемого иностранного языка Основные разделы дисциплины: Business and commercial letters; Building a relationship; Cultural diversity and socializing, Problem solving.	Теория перевода. Практика письменного перевода. Технология последовательного перевода. Страноведение. Практикум по культуре речевого общения.	Знать: Формирование знаний особенностей официально-делового стиля изучаемого иностранного языка, формирование самостоятельного логического мышления способность формулировать мысли и компетентно вести письменный и устный диалог на иностранном языке. Переводческая компетентность как совокупность языковой и речевой (коммуникативной) компетенций, а также (фоновых) экстралингвистических знаний, относящихся к культуре исходного и переводящего языков.				

4- курс

№	Код и наименование дисциплины	Цель курса Краткое содержание основных разделов (2-3 предложения)	Пререквизиты	Формируемые компетенции (не более 30 слов)	Цикл дисциплины		Объем академ. кредитов	Рекомендуемый семестр
					(ООД, БД, ПД)	ВК, КВ		

4- курс

25	PTNGP 4220 Перевод терминологии нефтегазовой промышленности	Цель: Систематизация знаний по основным процессам нефтегазовой промышленности и обогащение переводческого тезауруса в нефтегазовой терминологии в языковой паре английский – казахский. английский – русский	Практика устного перевода, Практика письменного перевода	Знать: основные трудности перевода технических текстов на уровне грамматики; - основы редактирования технического текста; Уметь: анализировать переводческие соответствия. Быть компетентным - в редактировании технических терминов с английского на казахский, русский языки. Получат знания о происхождении и взаимосвязи применяемой в отрасли терминологии, отраслевых дисциплин. Узнают о типичных ошибках и сложностях при переводе документов по нефтегазовой тематике	БД	КВ	5	7
	БР 4220 Бизнес планирования/Налоги и налогообложения/HR-менеджмент/Предпринимательское право	Цель изучения дисциплины заключается в развитии у студентов навыков по планированию функционирования и развития, формированию бизнес-программ на различные периоды производственно-хозяйственной деятельности предприятия. Задачи изучения данного курса: научить студентов методологическим осно-	Профессионально-ориентированный иностранный язык, основы профессиональной деятельности переводчиков, теория перевода	знать: сущность и значение бизнес-планирования в управлении предприятием; – особенности выбора стратегии развития и ее отражения в бизнес-планах; – основные требования к разработке бизнес-планов; принципиальные модели бизнес-плана; – особенности разработки основных разделов бизнес-плана;				

		вам бизнес-планирования, принципам разработки бизнес-плана, методике разработки основных показателей бизнес-плана и особенностям разработки бизнес-планов для различных организаций.		– методику разработки основных показателей бизнес-плана; – особенности разработки бизнес-планов для различных организаций; – порядок определения окупаемости инвестиций; – специфику лизинга в бизнес-планировании; – порядок определения параметров экономического роста в бизнес-планировании. уметь: – собирать и систематизировать исходные данные для бизнес-планирования; – планировать производственные и финансовые показатели; владеть: – методологией маркетинговых исследований; – навыками по определению объема производства и реализации товаров и услуг, по определению объемов материальных запасов, по планированию потребности в кадрах, по планированию финансов предприятия.				
26	РРМТ 4312 Практика перевода медицинских терминов	Цель: ознакомить обучающихся с лингвистическими особенностями медицинских текстов различных жанров: научный, научно-популярный,	Профессионально-ориентированный иностранный язык, основы профессиональной деятельности переводчиков, теория перевода	Знать: • критерии и требования к переводу специального медицинского текста, основные понятия (адекватность, эквивалентность, типы межъязыковых соответствий и др.) и	ПД	КВ	5	7

официально-деловой: •
ознакомить с наиболее
типичными грамматиче-
скими, синтаксическими и
лексическими трудностями
перевода и путями их
преодоления

этапы переводческой деятель-
ности;

- виды и типы переводческих трансформаций;
- технику переводческого анализа специального (медицинского) текста;
- основные принципы самостоятельной работы с медицинской литературой,
- наиболее частотные двуязычные (переводческие) и толковые словари, включая электронные, которые используются в письменном медицинском переводе;
- лексико-грамматические системы языка оригинала и языка перевода

Уметь:

- осуществлять переводческий анализ специального медицинского текста;
- осуществлять поиск постоянных и контекстуальных переводческих эквивалентов на лексическом, морфологическом и синтаксическом уровнях анализа,
- составлять переводческий глоссарий медицинской лексики и терминологии;
- пользоваться двуязычными переводческими словарями, включая электронные словари и справочники;

				• переводить специализированные медицинские тексты с иностранного языка на русский и использовать навыки переводческой деятельности для решения научноисследовательских задач. Владеть: • основными приемами переводческой деятельности: лексико-семантические замены, транскрипция и транслитерация, калькирование, опущения, добавления, логическое развертывание понятия, антонимические трансформации, синтаксические трансформации (объединение предложений, деление предложений и др.). • основными приемами и техниками перевода для решения научно-исследовательских задач.				
	РПР 4312 Практика информативного перевода	Основная цель дисциплины - формирование мастерства перевода различной литературы во всех сферах общества. Уметь использовать приобретенные знания по предмету при переводе, использовать полученные знания в ходе учебной и	Профессионально-ориентированный иностранный язык, основы профессиональной деятельности переводчиков, теория перевода	Должен знать: курс направления на изложение содержания программы обучения по современным стандартам, организацию и собственное развитие студента. Уметь: анализировать информативные тексты, основываясь на экспертизе современных переводов, литературный терминологический анализ и				7

		профессиональной практики и для написания дипломной работы		анализ методики студентов; Информационные тексты, раскрыть символический характер, определить связь с актуальными проблемами; выполнять сравнительный анализ нескольких вариантов перевода Уметь: анализировать информативные тексты, основываясь на экспертизе современных переводов, литературный терминологический анализ, выполнять сравнительный анализ нескольких вариантов перевода. Навыки: подбор упражнений определяющие особенности и, устраняющие недостатки голоса, знание навыков необходимые для саморазвития; использовать конструктивные взаимодействия как средство Компетенции: Анализировать информационные тексты, определять их связь с актуальными проблемами; умеет рационально использовать часто применяемые приемы и методы перевода.				
27	PST 4318 Перевод строительных терминов	Цель: формирование и развитие навыков технического	Профессионально ориентированный иностранный язык,	Знать • лексические, грамматические и стилистические осо-	ПД	ВК	5	7

	ревода: овладение навыками переводческой деятельности, использования специализированных словарей и справочников, пополнение словарного запаса специальной лексики.	основы профессиональной деятельности переводчиков, теория перевода	бенности научно-технического стиля в английском и казахском, русском языках. уметь: • находить термины эквивалентные по значению, определять значение неизвестных терминов и терминологических словосочетаний по контексту; • переводить безэквивалентную и терминологическую лексику с использованием транслитерации; • переводить с использованием грамматической перестройки и синтаксической перегруппировки; • пользоваться отраслевыми словарями. владеть: • навыками анализа и перевода научно-технического текста; • навыками аннотирования и реферирования текстов.				
PPVIYa4319 Практика перевода второго иностранного языка	Формирование у обучающихся профессиональных переводческих компетенций на втором иностранном языке, базирующихся на следующих переводческих навыках и умениях устного и письменного перевода:	Профессионально-ориентированный иностранный язык, основы профессиональной деятельности переводчиков, теория перевода	знать: - последовательность переводческого анализа письменного и устного текста, - способы преодоления когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления уметь: - осуществлять предпереводческий анализ письменного и	ПД	ВК	5	7

				устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания; - прогнозировать вероятность когнитивного диссонанса.				
28	GD4304 Графика и дизайн (Autocad)	Цель освоения дисциплины «Компьютерная графика» – освоение графических инструментов компьютерных программ, изучение принципов, формирование навыков применения компьютерных средств представления результатов проектной работы, развитие эстетического восприятия и художественного вкуса.	Профессионально-ориентированный иностранный язык, основы профессиональной деятельности переводчиков, теория перевода	знать: - ознакомить студентов с основными принципами компьютерной графики, - дать студентам представление об идеологии компьютерной обработки изображений; - сформировать у студентов представление о базовых понятиях компьютерного дизайна и подхода к визуализации результатов проектной деятельности; - познакомить студентов с программными продуктами – программой деловой графики Microsoft Visio, системой автоматизированного проектирования AutoCAD, настольной издательской системой Adobe InDesign; студент должен: - оперировать терминологическим аппаратом, необходимым для освоения компьютерных графических программ,	ПД	ВОК	5	7
29	ТРР 4321 Технология последовательного перевода	Целью курса является формирование и развитие навыков последовательного перевода в различных коммуникативных ситуа	Профессионально-ориентированный иностранный язык, основы профессиональной деятельно	знать: основы теории и практики последовательного перевода, прямые двуязычные соответствия по указанной тематике.	ПД	ВК	3	7

		циях (экскурсия, интервью, официальная встреча, переговоры, конференции различной тематики). Кроме того ведется активная работа по развитию навыков аудирования и системы переводческих записей. Все виды работы, проводимые со студентами в рамках данного курса, ориентированы на подготовку специалистов-переводчиков, способных обеспечивать качественный устный перевод в различных сферах деятельности.	сти переводчиков, теория перевода	особенности оформления и построения монологического высказывания различной коммуникативной направленности на русском и английском языках, речевые клише, контекстуальные эквиваленты, топонимы, этнонимы, антропонимы, уметь: охватывать взглядом большие участки текста; владеть: навыком перефразирования и синонимическими возможностями языка. Правильным и адекватным синтаксическим оформлением высказываний с учетом специфики устного перевода, навыками синтаксического развертывания и компрессии. Оформлением текста перевода с учетом прагматических и контекстуальных составляющих ситуации устного перевода; Высокой степенью развитости навыков восприятия иноязычной речи на слух; системой записей;				
30	MST 4222 Международный стандартизированный тест (IELTS)	Основная цель дисциплины: целью дисциплины знаний и уровня развития способность межкультурного общения иностранных стандартных тестов, расширение и	Профессионально ориентированный иностранный язык, основы профессиональной деятельности переводчиков, теория перевода	Должен знать: все виды свободного понимания текста в различных жанрах устного и письменного выполнения заданий в свободной, сложной и в виде письма, записи, графики выполнения .	БД	ВК	5	

Кафедра менеджмента _____ А.Х.Хайржанова

Қызыпәтіндіктері: мәтінге тырып, білім алуға, оған әрі наму үшін қажетті білім алуға да коммуникативтік - мәдениетаралық өзара іс-қимылды қалыптастыру IELTS халықаралық тест тапсырмаарымен, 4 модуль қалыптастыру

Уметь: свободно говорить в рамках тем, развитие разных грамматических и лексических структур. Эквивалентность слов. Правильное орфографическое написание назора предложения Навыки: понимание и выполнение тестовых заданий, компетенции: формировать коммуникативно-межкультурное взаимодействие, проживая за рубежом, в получении образования, необходимых знаний для дальнейшего развития и подготовки к ИЛIS международным тест поручениями, формирование 4-х модулей	Углубление языкового материала, формирование знаний. Основные разделы дисциплины: Cultural difference; science for happiness. Conflicting interests; Take note. Fitness and Health; Health Check	
--	---	---

Сотласовано: _____
GalacGlobal Group
Алиева - Тифек К.Э.
Batopir O.A.

Руководитель офиса обеспечения и повышения академического качества _____ Сутейменова Ж.У.
Заведующий кафедрой _____ Хайражанова А.Х.